

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554\\_Tradlatfr\\_Grou\] 009](#)  
[Frere Thibaut, pour souper en quaresme](#)

## **[1554\_Tradlatfr\_Grou] 009 Frere Thibaut, pour souper en quaresme**

### **Présentation générale du poème**

Titre de la pièce De frere Thibaud.

Incipit non modernisé Frere Thibaut, pour souper en quaresme

### **Les pages**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### **Présentation de l'exemplaire**

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

### **Transcription du poème**

Texte

Frere Thibaud, pour souper en quaresme,  
Fait tous les jours sa Lamproye rostir,  
Et puis, avec une couleur fort blesme,  
En plaine chaire il nous vient avertir  
Qu'il jeusne bien, pour sa chair amortir,  
Tout le quaresme en grand' devotion  
Et qu'autre chose il n'a, sans point mentir  
Qu'une rostie à sa consolacion.

### **Emplacement du poème**

Rang dans le recueil n° 009

Foliotation A4v

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

---

TRADUCTIONS

O dur mary remply de violence  
Qui s'endurcit par les choses benignes  
Si seras tu de la main soustenuë  
De l'Eternel. comme chere tenuë  
Et les nuyfans auront honte & reproche.  
Courage doncq' en l'ær ie voy la nuë,  
Qui çà & là s'escartç & diminué  
Pour faire placç au beau temps qui aproche.

*De frere Thibaud.*

Frere Thibaud, pour souper en quaresme,  
Fait tous les iours sa Lamproye rostir,  
Et puis, avec vne couleur fort blesme,  
En plaine chaire il nous vient auertir  
Qu'il ieusne bien, pour sa chair amortir,  
Tout le quaresme en grand' deuotion  
Et qu'autre chosç il n'a, sans point mentir  
Qu'une rostisç à sa consolacion.

*De l'an 1544.*

Le cours du ciel, qui domine icy bas  
Semble vouloir par estime commune  
Cest an present demonstret maints debatz  
Faisant changer la couleur de la Lune,  
Et du Soleil la vertu clerç & brune.

Il